

проект
УКРАЇНА
Синельниківська міська рада VIII скликання
чергова п'ятдесят третя сесія

Про схвалення Меморандуму про співпрацю
між Синельниківською міською радою
Дніпропетровської області та
ФІЛІЄЮ МІЖНАРОДНОЇ НЕУРЯДОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ –
ВІДОКРЕМЛЕНИЙ ПІДРОЗДІЛ
VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO
В УКРАЇНІ

Керуючись законами України «Про місцеве самоврядування в Україні», враховуючи гуманітарні принципи та керуючись Загальною декларацією прав людини, Європейською Хартією Прав пацієнта в Україні, Конституцією України та іншими нормативно-правовими актами, спрямованими на реалізацію та захист прав людини і громадянина, враховуючи лист філії міжнародної неурядової організації – відокремлений підрозділ VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO в Україні (вхідний номер від 29.04.2026 №01-18-1919/0/1-26) щодо узгодження Меморандуму про співпрацю з метою підтримки населення Дніпропетровської області, яке постраждало від збройної агресії російської федерації проти України, міська рада **вирішила:**

1. Схвалити Меморандум про співпрацю між Синельниківською міською радою Дніпропетровської області та ФІЛІЄЮ МІЖНАРОДНОЇ НЕУРЯДОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ - ВІДОКРЕМЛЕНИЙ ПІДРОЗДІЛ VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO В УКРАЇНІ (додається).

2. Уповноважити міського голову Дмитра ЗРАЖЕВСЬКОГО підписати Меморандум про співпрацю між Синельниківською міською радою Дніпропетровської області та ФІЛІЄЮ МІЖНАРОДНОЇ НЕУРЯДОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ - ВІДОКРЕМЛЕНИЙ ПІДРОЗДІЛ VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO В УКРАЇНІ.

3. Організацію заходів, передбачених Меморандумом покласти на секретаря міської ради, заступників міського голови відповідно до напрямків діяльності.

4. Контроль за виконанням рішення покласти на постійні комісії міської ради з питань соціальної політики та праці, освіти, медицини, культури, сім'ї, молоді та спорту /Чардимов/ та соціально-економічного розвитку, бюджету і фінансів /Сітало/.

Міський голова

Дмитро ЗРАЖЕВСЬКИЙ

МЕМОРАНДУМ
про співпрацю № HOPE06 – 2026

м. Дніпро

«29» квітня 2026 р.

Цей Меморандум про співпрацю, взаємодію та партнерство (надалі - «Меморандум») укладено між **ФІЛІЄЮ МІЖНАРОДНОЇ НЕУРЯДОВОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ - ВІДОКРЕМЛЕНИЙ ПІДРОЗДІЛ VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO В УКРАЇНІ** в особі уповноваженої представниці Софії Цімерман, яка діє на підставі довіреності від 15 жовтня 2024 року, реєстраційний номер 2392, 2393 посвідченої Паламар Р. В., приватним нотаріусом Львівського міського нотаріального округу, (надалі - «VIS»), та (надалі – «Сторона 1»), та **Синельниківська міська рада Синельниківського району Дніпропетровської області** в особі **міського голови Дмитра Зражевського**, який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» (надалі – «Сторона 2»),

надалі іменовані разом «Сторони», а кожна окремо – «Сторона» уклали цей Меморандум про співпрацю (надалі – «Меморандум») про таке:

1. МЕТА І ПРЕДМЕТ

1.1. Меморандум є добровільним, взаємним, паритетним та рівноправним у взаємовідносинах Сторін і має на меті об'єднання зусиль Сторін для реалізації заходів у межах проекту «HOPE - Комплексні послуги з охорони здоров'я, захисту та освіти на рівні громади для вразливих груп населення в Україні» для підтримки населення Дніпропетровської області, яке постраждало від збройної агресії російської федерації проти України.

MEMORANDUM
of cooperation № HOPE06 - 2026

c. Dnipro

«29» April 2026

This Memorandum of Cooperation, Interaction, and Partnership (hereinafter referred to as the “Memorandum”) is concluded between the **BRANCH OF THE INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION - SEPARATE DIVISION OF VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER LO SVILUPPO IN UKRAINE** represented by its authorized representative Sofia Zimmerman, acting on the basis of a power of attorney dated October 15, 2024, registration number 2392, 2393 certified by Palamar R. V., private notary of the Lviv City Notary District, (hereinafter referred to as “VIS”), and (hereinafter referred to as “Party 1”), and the Synelnykove Town Council of the Synelnykove district of the Dnipro region, represented by the town mayor Dmytro Zrazhevsky, acting on the basis of the Law of Ukraine “On Local Self-Government in Ukraine” (hereinafter referred to as “Party 2”), hereinafter collectively referred to as “the Parties”, and each separately - “Party” have concluded this Memorandum of Cooperation (hereinafter - “Memorandum”) as follows:

1. PURPOSE AND SUBJECT

1.1. The Memorandum is voluntary, mutual, parity-based, and equal in the relations between the Parties and aims to consolidate the efforts of the Parties in the implementation of activities within the framework of the project “HOPE – Comprehensive Health, Protection and Education Services at Community Level for Vulnerable Groups in Ukraine”) to support the population of Dnipropetrovsk oblast affected by the armed aggression of the

1.1.1. У межах досягнення цієї мети Сторони співпрацюють щодо реалізації напрямів проєкту Сторони 1, а саме:

- проведення групових психосоціальних сесій та тренінгів для дітей, підлітків та людей старшого віку, спрямовані на емоційну підтримку та зміцнення психологічної стійкості.
- надання комплексної допомоги в рамках кейс-менеджменту для дітей та дорослих (родин з дітьми), які перебувають у складних життєвих обставинах.
- надання юридичної допомоги, що включає консультації з питань оформлення документів, отримання пільг тощо.
- Організація та проведення тренінгів для тренерів (ToT) з арт-терапії для представників громад з метою підвищення їхньої спроможності надавати психосоціальну підтримку населенню.
- Проведення громадських заходів з арт-терапії для неповнолітніх із застосуванням підходу «Гроші за роботу», що передбачає залучення осіб, до виконання соціально корисних робіт за винагороду.
- Надання соціальних послуг за місцем проживання (на дому) вразливим особам старшого віку (60+) у віддалених та постраждалих від конфлікту територіях із залученням представників громади на основі підходу «Гроші за роботу». У межах цього напряму передбачається створення можливостей для короткострокової зайнятості шляхом застосування підходу «Гроші за роботу» з метою забезпечення базових потреб бенефіціарів (харчування, медичні послуги, житло, непродовольчі товари тощо), а також підвищення рівня їхньої самооцінки, гідності та соціальної інтеграції.

1.2. Предметом цього Меморандуму є співпраця Сторін задля досягнення мети Меморандуму, що здійснюється у формі спільних заходів із підготовки та реалізації проєктів і програм на території Дніпропетровської та Запорізької області

Russian Federation against Ukraine.

1.1.1. Within the framework of achieving this goal, the Parties cooperate on the implementation of the general areas of the project Party 1:

- group psychosocial sessions and trainings for children, adolescents, and older persons aimed at providing emotional support and strengthening psychological resilience.
- provision of comprehensive assistance within the framework of Case Management for children and adults (families with children), who are in difficult life circumstances.
- provision of legal assistance, including consultations on document processing, obtaining benefits, and other related matters.
- Organization and delivery of Training of Trainers (ToT) in art therapy for community representatives to strengthen their capacity to provide psychosocial support to the population.
- Implementation of community-based art therapy activities for minors through the “Cash for Work” modality, which involves engaging individuals in socially beneficial activities in exchange for remuneration.
- Provision of home-based social services to vulnerable elderly persons (60+) living in remote and conflict-affected areas, with the involvement of community members through the “Cash for Work” approach. Within this component, short-term employment opportunities will be created through the “Cash for Work” modality to support beneficiaries in meeting their basic needs (food, healthcare, shelter, non-food items, etc.), while also enhancing their self-esteem, dignity, and social inclusion.

1.2. The subject of this Memorandum is the cooperation of the Parties to achieve the purpose of the Memorandum, which is carried out in the form of joint activities for the preparation and implementation of projects and programs in the Donetsk region.

2. ПРИНЦИПИ І НАПРЯМКИ ВЗАЄМОДІЇ

2.1. Для забезпечення ефективного досягнення мети цього Меморандуму Сторони взаємодіють на принципах законності, доброзичливості, прозорості та відкритості.

2.2. Сторони об'єднують зусилля за такими напрямками:

2.2.1. сприяння вирішенню проблемних питань у сферах охорони здоров'я, освіти, гуманітарної допомоги;

2.2.2. обмін практичним досвідом у вищезазначених сферах.

2.3. Сторони під час співпраці взаємно гарантують повагу до Кодексу поведінки Міжнародного руху Червоного Хреста і Червоного Півмісяця та неурядових організацій (НУО), підтримання політики «нульової толерантності» до будь-яких гіпотез зловживань, переслідувань, експлуатації – в сексуальних і несексуальних цілях – і до будь-якої іншої поведінки, яка може завдати шкоди цілісності та гідності людей, зокрема, дітей, дівчат і підлітків.

2.4. Перелік напрямків взаємодії Сторін не є вичерпним і може бути доповнений або переглянтий за згодою Сторін.

3. ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони взаємно зобов'язуються:

3.1.1. об'єднати свої зусилля та координувати діяльність своїх представників задля досягнення мети Меморандуму;

3.1.2. надавати інформаційну підтримку іншій Стороні задля досягнення мети Меморандуму;

3.1.3. утримуватися від дій, які можуть заподіяти моральну, майнову чи іншу шкоду, в тому числі нанести шкоду діловій репутації іншої Сторони;

3.1.4. брати участь у прийнятті рішень, що стосуються співпраці Сторін.

3.1.5. надавати одна одній інформацію на запити стосовно реалізації цього Меморандуму;

3.1.6. інформувати одна одну про події, що перешкоджають реалізації цього

2. PRINCIPLES AND DIRECTIONS OF COLLABORATION

2.1. To ensure the effective achievement of the purpose of this Memorandum, the Parties shall cooperate on the principles of legality, good faith, transparency and openness.

2.2. The Parties shall join efforts in the following areas:

2.2.1. assistance in solving problematic issues in the areas of health care, education, and humanitarian assistance;

2.2.2. exchange of practical experience in the above areas.

2.3. In the course of cooperation, the Parties mutually guarantee respect for the Code of Conduct of the International Red Cross and Red Crescent Movement and non-governmental organizations (NGOs), support for the policy of "zero tolerance" to any hypotheses of abuse, harassment, exploitation - for sexual and non-sexual purposes - and any other behavior that may harm the integrity and dignity of people, in particular children, girls and adolescents.

2.4. The list of areas of cooperation between the Parties is not exhaustive and may be supplemented or revised by agreement of the Parties.

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Parties mutually undertake to:

3.1.1. combine their efforts and coordinate the activities of their representatives to achieve the purpose of the Memorandum;

3.1.2. provide information support to the other Party to achieve the purpose of the Memorandum;

3.1.3. refrain from actions that may cause moral, property or other damage, including damage to the business reputation of the other Party;

3.1.4. participate in decision-making regarding cooperation between the Parties.

3.1.5. provide each other with information upon request regarding the implementation of this Memorandum;

3.1.6. inform each other of events that prevent the implementation of this

Меморандуму.

4. МЕХАНІЗМ РЕАЛІЗАЦІЇ МЕМОРАНДУМУ

4.1. Сторони на регулярній основі інформують одна одну та консультуються з питань, що становлять спільний інтерес.

4.2. Кожна зі Сторін призначає відповідальних осіб за взаємодію в рамках цього Меморандуму.

4.2.1. Контактною особою з боку Сторони 1 є її уповноважена представниця Софія Цімерман та представниця по країні Уляна Безпалюк.

4.2.2. Контактними особами з боку Сторони 2 є:

Секретар міської ради Олена Заїка

4.3. Сторони можуть скликати наради з метою забезпечення співпраці в рамках реалізації цього Меморандуму.

4.4. Сторони можуть запрошувати одна одну для участі у зустрічах, семінарах, конференціях, скликаних ними або під їх егідою, в яких, на думку будь-якої із Сторін, може бути зацікавлена інша Сторона.

5. СТРОК ДІЇ

5.1. Меморандум набирає чинності з дати його підписання Сторонами та діє до 18 грудня 2026 року.

5.2. Строк дії цього Меморандуму може бути продовжено за взаємною згодою Сторін.

5.3. Кожна із Сторін за власним бажанням може розірвати цей Меморандум в односторонньому порядку, попередивши про це іншу Сторону у письмовій формі за 30 (тридцять) календарних днів до дати, з якої пропонується припинити дію Меморандуму.

5.4. У разі дострокового припинення дії Меморандуму незавершені протягом строку його дії заходи тривають та завершуються згідно з умовами, раніше погодженими Сторонами.

6. ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

6.1. Цей Меморандум складено українською

Memorandum.

4. MECHANISM FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM

4.1 The Parties shall regularly inform each other and consult on issues of common interest.

4.2. Each of the Parties shall appoint responsible persons for cooperation under this Memorandum.

4.2.1. The contact person of Party 1 is its authorized representative Sofiia Tsimerman and country representative Uliana Bezpaliuk.

4.2.2. The contact persons on behalf of Party 2 are: Secretary of the Town Council Olena Zaika

4.3. The Parties may convene meetings to ensure cooperation within the framework of the implementation of this Memorandum.

4.4. The Parties may invite each other to participate in meetings, seminars, conferences convened by them or under their auspices, in which, in the opinion of either Party, the other Party may be interested.

5. TERM OF ACTION

5.1. The Memorandum shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall be valid until December 18, 2026.

5.2. The term of this Memorandum may be extended by mutual agreement of the Parties.

5.3. Each of the Parties may terminate this Memorandum unilaterally at its own discretion by notifying the other Party in writing thirty (30) calendar days prior to the date from which it is proposed to terminate the Memorandum.

5.4. In case of early termination of the Memorandum, the activities not completed during its validity period shall continue and be completed in accordance with the terms previously agreed by the Parties.

6. FINAL PROVISIONS

6.1. This Memorandum is drawn up in the

та англійською мовами у двох оригінальних автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу, по одному для кожної зі Сторін.

6.2. Сторони розглядають цей Меморандум як декларацію про наміри, що не призводить до юридичних, фінансових чи майнових наслідків або фінансових зобов'язань для будь-якої з них. Сторони домовляються, що кожна з них самостійно несе власні витрати на здійснення заходів, спрямованих на досягнення мети Меморандуму.

6.3. Усі повідомлення, сповіщення і будь-яке листування мають юридичну силу, якщо вони здійснені за реквізитами Сторін або через засоби зв'язку, вказані в розділі 7 цього Меморандуму.

6.4. У разі неможливості виконати положення цього Меморандуму, Сторони домовляються невідкладно інформувати одна одну про таке. Усі суперечки між Сторонами, які можуть виникнути при виконанні цього Меморандуму, будуть вирішуватись шляхом переговорів із дотриманням принципів співробітництва і доброї волі та згідно з чинним законодавством України. Для узгодження дій та їх координації Сторони можуть утворювати консультативні, координаційні, експертні та інші дорадчі органи.

6.5. Будь-які зміни до цього Меморандуму вносяться за взаємною згодою Сторін та набирають чинності після їх оформлення в письмовій формі та скріплення підписами уповноважених представників та печатками (у разі наявності) Сторін. Усі зміни є невід'ємною частиною цього Меморандуму.

Ukrainian and English languages in two original authentic copies of equal legal force, one for each of the Parties.

6.2. The Parties consider this Memorandum to be a declaration of intent that does not result in legal, financial or property consequences or financial obligations for either Party. The Parties agree that each of them shall bear its own expenses for the implementation of measures aimed at achieving the purpose of the Memorandum.

6.3. All notices, communications and any correspondence shall be valid if made to the details of the Parties or through the means of communication specified in Section 7 of this Memorandum.

6.4. In case of impossibility to fulfill the provisions of this Memorandum, the Parties agree to inform each other immediately. All disputes between the Parties that may arise in the course of the implementation of this Memorandum shall be resolved through negotiations in accordance with the principles of cooperation and goodwill and in accordance with the current legislation of Ukraine. The Parties may establish consultative, coordinating, expert and other advisory bodies to coordinate their actions.

6.5. Any changes to this Memorandum shall be made by mutual agreement of the Parties and shall enter into force after they are executed in writing and sealed with the signatures of the authorized representatives and seals (if any) of the Parties. All changes shall be an integral part of this Memorandum.

7. РЕКВІЗИТИ І ПІДПИСИ СТОРІН

**Сторона 1
ВІДОКРЕМЛЕНИЙ ПІДРОЗДІЛ
VOLONTARIATO INTERNAZIONALE PER
LO SVILUPPO В УКРАЇНІ**

Місцезнаходження: вул. Личаківська, 175, м.
Львів, Львівська обл., 79014, Україна

Засоби зв'язку:
електронна адреса:
po.lviv@volint.it
тел. +380970855022
Уповноважена особа

_____ Софія Цімерман

**Сторона 2
Синельниківська міська рада
Синельниківського району
Дніпропетровської області**

Місцезнаходження: вул. Каштанова,
будинок 14, м. Синельникове,
Дніпропетровська обл., 52500, Україна,
Засоби зв'язку:
електронна адреса: info@sinmr.dp.gov.ua
тел.: (05663)4-35-61, (073) 268 7068

_____ Дмитро Зражевський

**7. DETAILS AND SIGNATURES OF
THE PARTIES**

**Party 1
SEPARATE SUBDIVISION
VOLONTARIATO INTERNAZIONALE
PER LO SVILUPPO IN UKRAINE**

Location: Lychakivska St., build. 175, Lviv,
79014, Ukraine

Contact details:
E-mail address:
po.lviv@volint.it
tel. +38(097)0855022
Authorized person

_____ Sofiia Tsimerman

**Party 2
the Synelnykove Town Council
of the Synelnykove district
of the Dnipropetrovsk oblast**

Location: 14 Kashtanova Street,
Synelnykove, Dnipropetrovsk Oblast, 52500,
Ukraine
Contact details:
Email: info@sinmr.dp.gov.ua
Phone: (05663) 4-35-61, (073) 268 7068

_____ Dmytro Zrazhevsky

